

读写教程第四版第三册汉译英

Unit 1

近年来，随着互联网技术的迅猛发展，互联网经济已成为一个热门话题。以电子商务为代表的互联网经济已成为中国经济发展的重要引擎（driving force）。我国政府提出了“互联网+”的概念，以推动互联网与医疗、交通、教育、金融、公共服务等领域的结合。这将为互联网经济的发展提供更多发展机遇和更广阔的发展空间。

In recent years, with the rapid development of Internet technology, the Internet economy has become a popular topic. Represented by e-commerce, the Internet economy has become a strong driving force for the development of the Chinese economy. Our government proposes the concept of "Internet Plus", aiming to push for the integration of the Internet with other industries, such as health care, transportation, education, finance, and public services. This will create more opportunities and broader prospects for the development of the Internet economy.

Unit 2

中央电视台春节联欢晚会（Spring Festival Gala）自 1983 年举办以来，已成为中国人生活中不可缺少的文化消费品和一个重要的文化符号。虽然众口难调，但必须承认的是，“春晚”已成为一项“新民俗”。它不仅是一台晚会，更是一种仪式与象征，一种文化与标签，一种情感与寄托。随着新媒体的出现，“春晚”也在与时俱进，以满足大众日渐多样化的需求。

The CCTV Spring Festival Gala, since it started in 1983, has become an indispensable cultural consumer product and a prominent cultural symbol in the lives of Chinese people. Although it's hard to satisfy everyone's taste, it should be admitted that the Spring Festival Gala has become a "new folk custom". It is more than a gala; it is a ritual and a symbol, a culture and a label, and an emotion and an event which people entrust their hearts to. With the emerging of new media, the Spring Festival Gala is also advancing with the times to satisfy the increasingly diversified demands of the people.

Unit 3

丽江古城坐落在玉龙雪山 (Yulong Snow Mountain) 脚下, 是一座风景秀丽的历史文化名城, 也是我国保存完好的少数民族古城之一。随着丽江旅游业的发展, 到丽江古城观光游览的中外游客日益增多。1997 年 12 月, 丽江古城申报世界文化遗产 (World Cultural Heritage Site) 获得成功, 成为中国第一批被列入世界文化遗产名录的历史文化名城。

The Old Town of Lijiang, located at the foot of Yulong Snow Mountain, is a town of scenic beauty, known for its history and culture. It is also one of China's well-preserved old towns of ethnic minority groups. With the boom in Lijiang's tourism, the Old Town of Lijiang is receiving a growing number of tourists from home and abroad. In December 1997, the Old Town succeeded in applying to be recognized as a World Cultural Heritage Site, becoming one of the first noted historical and cultural cities in China to be included on the World Cultural Heritage List.

Unit 4

近年来，社会的发展和就业形势的变化对大学生提出了更高的要求。越来越多的大学生不再局限于学习书本知识，而是利用业余时间积极投身于社会实践活动。通过社会实践活动，他们可以提高分析问题和解决问题的能力，更深入地了解社会，增强社会责任感。同时，参加社会实践活动还可以帮助他们认识到自身的不足，明确未来努力的方向。

In recent years, the social development and changes in employment have posed higher requirements for college students. Instead of confining themselves to learning from books, more and more college students are taking an active part in social practice in their spare time. Through social practice, they can improve their analytical and problem-solving abilities, gain a deeper understanding of society, and increase their sense of social responsibility. Meanwhile, taking part in social practice can also help them recognize their own shortcomings and gain a clear idea about where they should be headed in the future.

Unit 5

实现中华民族伟大复兴是近代以来中国人民最伟大的梦想，我们称之为“中国梦”，其基本内涵是实现国家富强、民族振兴、人民幸福。每个中国人都是中国梦的参与者和创造者。我们要把自己的前途与国家的命运紧紧相连。中国梦是民族的梦，也是每个中国人的梦。我们应坚定信心、同心同德，为全面推进中华民族伟大复兴而团结奋斗。

Realizing national rejuvenation, which we define as the Chinese Dream, has been the greatest Chinese expectation since modern times. In essence, the Chinese Dream is a commitment to

bringing prosperity and happiness to the country, the nation, and the people. Every Chinese is a participant in and a creator of the Chinese Dream. We should link our personal prospects closely to the future of our country. The Chinese Dream is a dream of our nation and our people. We should maintain firm confidence, unite as one, and strive in unity to advance national rejuvenation on all fronts.

Unit 6

当前，中国实行更加积极主动的开放战略，构建面向全球的高标准自由贸易区网络，加快推进自由贸易试验区、海南自由贸易港建设。中国已成为 140 多个国家和地区的主要贸易伙伴，吸引外资和对外投资（outbound investment）居世界前列。未来，中国将不断推进高水平对外开放，提升贸易投资合作质量和水平，加快建设贸易强国。

Nowadays, China has pursued a more proactive strategy of opening up. It has worked to build a globally-oriented network of high-standard free trade areas and accelerated the development of pilot free trade zones and the Hainan Free Trade Port. China has become a major trading partner for more than 140 countries and regions, and a major destination for global investment and a leading country in outbound investment. In the future, China will continue to promote high-standard opening up, improve the quality and level of trade and investment cooperation, and accelerate China's transformation into a trader of quality.